



## Annex A

### Terms of Reference for Providing Legal Services

<p><b>BACKGROUND</b></p> <p>Malteser International (MI), legally part of Malteser Hilfsdienst e.V., works in more than 20 countries in Africa, Asia, and the Americas for people in need, regardless of their religion, origin, or political affiliation. Its mission is to provide emergency relief as well as to implement rehabilitation measures and to facilitate the link between emergency relief and sustainable development. Malteser values and the humanitarian principles of impartiality and independence form the basis of its work in the following areas: Relief, Reconstruction, and Rehabilitation; Health and Nutrition; Water, Sanitation, and Hygiene (WASH); Livelihood and Social Programs as well as Disaster Risk Reduction.</p> <p>Malteser International responds to the humanitarian crisis created by the conflict inside Syria since 2012. Programs are implemented in Iraq, Lebanon, Syria, and Türkiye.</p> <p>Malteser International Türkiye/Syria program is based in Gaziantep and Kilis.</p> <p>In support of our work, Malteser International Türkiye Office aims to contract a legal firm for legal services related to the day-to-day operation of the Malteser International Türkiye/Syria program. The specific nature of each engagement will be fully on a need-by-need basis.</p> <p><b>I. PURPOSE OF ASSIGNMENT</b></p> <p>The law firm shall make itself available at reasonable times to provide general legal services on matters of Turkish Law.</p> <p><b>II. TASKS</b></p> <p>This ToR set the requirements for the contractor to support the successful implementation of legal services for the MI Türkiye Office for the whole contract period.</p> <p><u>General</u></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- The law firm shall make itself available (in person/ online) to provide general legal services on matters of Turkish law to the MI Türkiye Office as reasonably requested by an authorized MI representative.</li><li>- Providing general legal advice (verbally, in writing, in person) related to<ul style="list-style-type: none"><li>o General Turkish Laws and Regulations</li><li>o Labor Law</li><li>o Turkish Association Law (Regulations for Organization Registration, etc.)</li></ul></li></ul>	<p><b>ÖZGEÇMİŞ</b></p> <p>Malteser Hilfsdienst e.V.'nin yasal bir parçası olan Malteser International (MI), Afrika, Asya ve Amerika'da 20'den fazla ülkede, din, köken veya siyasi bağlılıklarına bakılmaksızın ihtiyaç sahibi insanlara yardım ediyor. Misyonu, acil yardım sağlamak, rehabilitasyon önlemleri uygulamak ve acil yardım ile sürdürülebilir kalkınma arasındaki bağlantıyı kolaylaştırmaktır. Malteser değerleri ve tarafsızlık ve bağımsızlık insani ilkeleri, aşağıdaki alanlardaki çalışmalarının temelini oluşturur: Yardım, Yeniden Yapılanma ve Rehabilitasyon; Sağlık ve Beslenme; Su, Sanitasyon ve Hijyen (WASH); Geçim ve Sosyal Programlar ve Afet Riskini Azaltma.</p> <p>Malteser International, 2012'den beri Suriye içindeki çatışmanın yarattığı insani krize yanıt veriyor. Programlar Irak, Lübnan, Suriye ve Türkiye'de uygulanıyor. Malteser International Türkiye/Suriye programı, Gaziantep ve Kilis'te bulunmaktadır.</p> <p>Malteser International Türkiye Ofisi, çalışmalarımızı desteklemek için Malteser International Türkiye/Suriye programının günlük işleyişiyle ilgili yasal hizmetler için bir hukuk firmasıyla sözleşme yapmayı hedeflemektedir. Her bir görevlendirmenin özel niteliği tamamen ihtiyaç bazında olacaktır.</p> <p><b>I. GÖREVİN AMACI</b></p> <p>Hukuk firması, Türk Hukuku konularında genel yasal hizmetler sunmak için makul zamanlarda kendisini hazır bulunduracaktır.</p> <p><b>II. GÖREVLER</b></p> <p>Bu ToR, yüklenicinin MI Türkiye Ofisi için tüm sözleşme süresi boyunca yasal hizmetlerin başarılı bir şekilde uygulanmasını desteklemesi için gereklilikleri belirler.</p> <p><u>Genel</u></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Hukuk firması, yetkili bir MI temsilcisi tarafından makul bir şekilde talep edildiği takdirde MI Türkiye Ofisi'ne Türk hukuku konularında genel yasal hizmetler sunmak için kendisini hazır bulunduracaktır (şahsen/çevrimiçi).</li><li>- Aşağıdakilerle ilgili genel yasal tavsiye (sözlü, yazılı, şahsen) sağlamak<ul style="list-style-type: none"><li>o Genel Türk Yasaları ve Yönetmelikleri</li><li>o İş Hukuku</li><li>o Türk Dernekler Hukuku (Örgüt Kaydı Yönetmeliği, vb.)</li><li>o Gümrük, ithalat ve ticari işlemlerle ilgili yasalar ve yönetmelikler</li><li>o Uluslararası İnsancıl Hukuk; Yabancılar ve geçici koruma altındaki kişilere ilişkin düzenlemeler</li></ul></li></ul>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Laws and regulations regarding customs, importation, and commercial transactions</li> <li>○ International Humanitarian Law; Regulations concerning foreigners and people under temporary protection</li> <li>- Identifying legal and contractual risks and advising on legal risk control and mitigation strategies.</li> <li>- Providing detailed and comprehensive legal advice on matters related to any lawsuit or potential lawsuit, including meeting with the client and providing any legal consultation in writing as well as representing MI in courts when required.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Yasal ve sözleşmesel riskleri belirlemek ve yasal risk kontrolü ve azaltma stratejileri konusunda tavsiyelerde bulunmak.</li> <li>- Müvekkil ile görüşmek ve yazılı olarak herhangi bir yasal danışmanlık sağlamak ve gerektiğinde MI'yi mahkemelerde temsil etmek de dahil olmak üzere herhangi bir dava veya olası dava ile ilgili konularda ayrıntılı ve kapsamlı yasal tavsiyelerde bulunmak.</li> </ul>
<p><u>Administration &amp; Finance</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Support the office during audits that are conducted by the Turkish Government association's department, tax office, employment agency, SGK inspections, and all other similar audits.</li> <li>- Inform and consult on changes in association legislations, Tax Law, Labor Law, and regulations regarding customs, importation, and commercial transactions.</li> <li>- Review external contracts when needed.</li> </ul>	<p><u>İdari ve Mali İşler</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Türk Hükümeti dernek departmanı, vergi dairesi, istihdam ajansı, SGK denetimleri ve diğer tüm benzer denetimler tarafından yürütülen denetimler sırasında ofisi desteklemek.</li> <li>- Dernek mevzuatlarındaki, Vergi Kanunu'ndaki, İş Kanunu'ndaki ve gümrük, ithalat ve ticari işlemlerle ilgili düzenlemelerdeki değişiklikler hakkında bilgi vermek ve danışmanlık yapmak.</li> <li>- Gerektiğinde harici sözleşmeleri incelemek.</li> </ul>
<p><u>HR</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Revision of HR-related legal documents, such as employment contracts, mutual termination agreements, workplace rules and regulations, and letters of termination.</li> <li>- Processing of and applying for work permits for non-Turkish staff in the MI Türkiye office.</li> <li>- Revision of internal policies and regulations to ensure compliance with Turkish Law.</li> <li>- Conduct regular training for the MI Türkiye office on labor law compliance and best practices in the workplace.</li> </ul>	<p><u>İK</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- İstihdam sözleşmeleri, karşılıklı fesih anlaşmaları, işyeri kuralları ve yönetmelikleri ve fesih mektupları gibi İK ile ilgili yasal belgelerin revizyonu.</li> <li>- MI Türkiye ofisinde Türk olmayan personel için çalışma izinlerinin işlenmesi ve başvurulması.</li> <li>- Türk Hukuku'na uyumu sağlamak için iç politikaların ve yönetmeliklerin revizyonu.</li> <li>- MI Türkiye ofisine iş hukuku uyumluluğu ve işyerinde en iyi uygulamalar konusunda düzenli eğitim verin.</li> </ul>
<p><b>III. QUALIFICATIONS OR SPECIALIZED KNOWLEDGE/EXPERIENCE REQUIRED FOR THE ASSIGNMENT</b></p> <p>The law firm must have the capacity to provide the whole range of services requested in the TOR with the following qualifications:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Registration in Turkey</li> <li>- Enrolled as Attorney-at-law of the Supreme Court of Turkey</li> <li>- A law degree from an accredited institution</li> <li>- Admission to practice law in the relevant jurisdiction(s).</li> <li>- Bank Account in Turkey</li> <li>- 5-10 years of practical legal experience in providing relevant advisory support to meet legislative requirements of INGOS's working in Türkiye/Syria.</li> <li>- Strong analytical and communication skills.</li> <li>- Specialization: Legal and Regulatory Requirements and practices especially for</li> </ul>	<p><b>III. GÖREV İÇİN GEREKLİ NİTELİKLER VEYA UZMANLAŞMIŞ BİLGİ/DENEYİM</b></p> <p>Hukuk firması, aşağıdaki niteliklere sahip olarak TOR'da talep edilen tüm hizmet yelpazesini sağlama kapasitesine sahip olmalıdır:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Türkiye'de Kayıt</li> <li>- Türkiye Yüksek Mahkemesi Avukatı olarak kayıtlı</li> <li>- Akredite bir kurumdan hukuk derecesi</li> <li>- İlgili yargı bölgelerinde avukatlık yapma kabulü.</li> <li>- Türkiye'de Banka Hesabı</li> <li>- Türkiye/Suriye'de çalışan INGOS'ların yasal gerekliliklerini karşılamak için ilgili danışmanlık desteği sağlamada 5-10 yıllık pratik hukuk deneyimi.</li> <li>- Güçlü analitik ve iletişim becerileri.</li> <li>- Uzmanlık: Özellikle Türk hukuku, vergilendirme, iş hukuku, koruma hukuku, yabancı bağışlar, hibeler, STK yasaları ve yönetmelikleri için Yasal ve Düzenleyici Gereksinimler ve uygulamalar.</li> </ul>

<p>Turkish law, taxation, labor law, protection law, foreign donations, grants, I/NGOs laws, and regulations.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Maintains a good track record in serving international organizations, embassies, and medium to large multi-national corporatifons.</li> </ul> <p>The law firm will be committed to serving Malteser International with the highest professional standard with a demonstration of timeliness and responsiveness. The respective law firm should be obedient and abide by the “MI Code of Conduct”, Safe Disclosure Guidelines, Data Protection, and Confidentiality policies.</p> <p>The respective law firm should be trustworthy to maintain privacy and secure MI interest as well has to sign a confidentiality statement.</p> <p><b>IV. Payment:</b> The payment shall be monthly, an invoice including VAT is required.</p> <p><b>V. Evaluation</b></p> <p>1- Essential:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Registration in Turkey (must submit an official invoice)</li> <li>- Enrolled as Attorney-at-law of the Supreme Court of Turkey</li> <li>- A law degree from an accredited institution</li> <li>- English language proficiency.</li> </ul> <p>2- Award criteria</p> <p>A- Previous NGO experience 30 % (reference letter, each reference letter shall take 10%)</p> <p>B- Number of lawyers working 10% (2 or more lawyers 10%, one 0%)</p> <p>C- Price scoring 60%</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Uluslararası kuruluşlara, elçiliklere ve orta ve büyük ölçekli çok uluslu şirketlere hizmet etmede iyi bir geçmişe sahiptir.</li> </ul> <p>Hukuk firması, zamanında ve duyarlı bir şekilde Malteser International'a en yüksek profesyonel standartta hizmet vermeye kararlı olacaktır. İlgili hukuk firması itaatkar olmalı ve "MI Davranış Kuralları", Güvenli Açıklama Yönergeleri, Veri Koruma ve Gizlilik politikalarına uymalıdır.</p> <p>İlgili hukuk firması gizliliği korumak ve MI çıkarlarını güvence altına almak için güvenilir olmalı ve ayrıca bir gizlilik beyanı imzalamalıdır.</p> <p><b>IV. Ödeme:</b> Ödeme aylık olarak yapılacaktır, KDV dahil bir fatura gereklidir.</p> <p><b>V. Değerlendirme</b></p> <p>1- Temel:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Türkiye'de kayıtlı olmak (resmi bir fatura sunulmalıdır)</li> <li>- Türkiye Yargıtay Avukatı olarak kayıtlı olmak</li> <li>- Akredite bir kurumdan hukuk derecesi</li> <li>- İngilizce dil yeterliliği.</li> </ul> <p>2- Ödüllendirme kriterleri</p> <p>A- Önceki STK deneyimi %30 (referans mektubu, her referans mektubu %10 alacaktır)</p> <p>B- Çalışan avukat sayısı %10 (2 veya daha fazla avukat %10, bir %0)</p> <p>C- Fiyat puanı %60</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------